

وَتَرجَمَةُ مَعَانِيهِ وَتَفسِيرُه
إِلَى اللُّغَةِ البَنغَالِيَّة

পবিত্র
কোরআনুল করীম

(বাংলা অনুবাদ ও সংক্ষিপ্ত তফসীর)

মূল ঃ তফসীর মাআরেফুল ক্বোরআন

হযরত মাওলানা মুফতী মুহাম্মদ শাফী' (রহঃ)

অনুবাদ ও সম্পাদনা ঃ

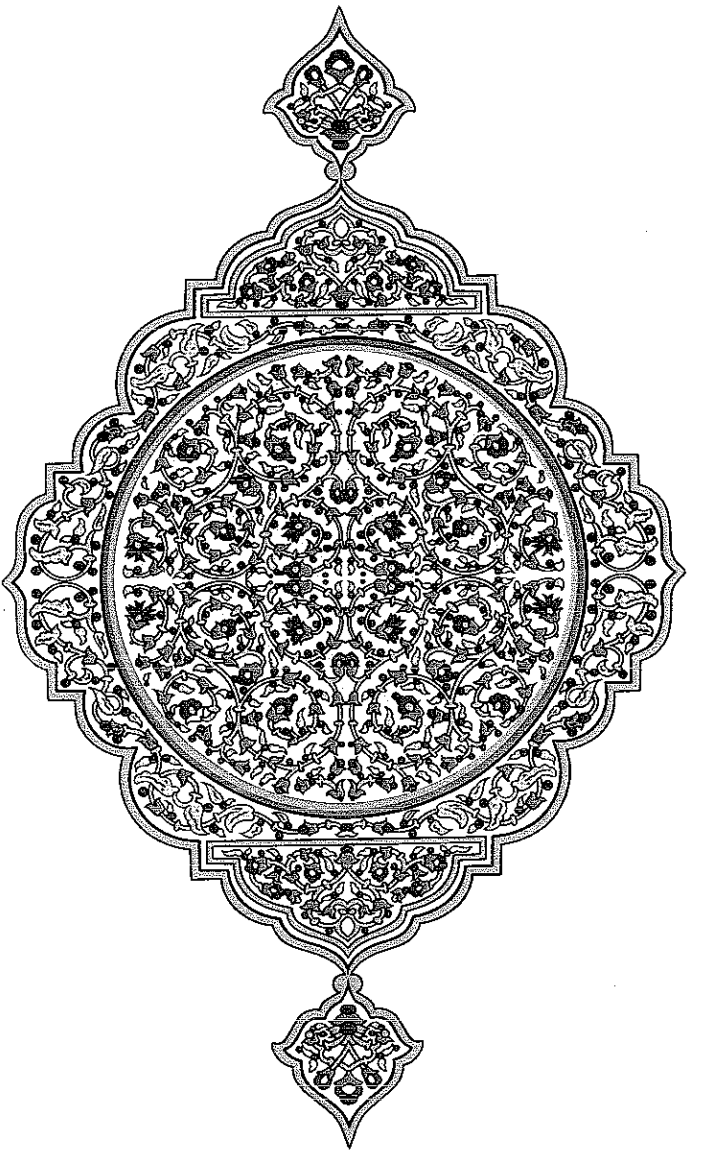
মাওলানা মুহিউদ্দীন খান

সউদী আরবের মহামান্য শাসক খাদেমুল–হারামাইনিশ্ শরীফাইন বাদশাহ ফাহদ ইবনে আবদুল আজীজের নির্দেশে ও পৃষ্ঠপোষকতায় পবিত্র কোরআনের এ তরজমা ও সংক্ষিপ্ত তফসীর মুদ্রিত হলো।

هذا المصحف الشريف وترجمة معانيه وتفسيره

هدية من خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود

وقف لله تعالى لا يجوز بيعه



পবিত্র কোরআনের এ তরজমা খাদেমুল হারামাইনিশ্-শরীফাইন বাদশাহ ফাহদ ইবনে আবদুল আজীজের পক্ষ থেকে ওয়াকফ লিল্লাহ হাদিয়া স্বরুপ প্রদত্ত, বিক্রয় নিষিদ্ধ।।

بسم الله الرحمن الرحيم

كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِّيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ

الحمد لله رب العالمين القائل (أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِندِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا) .

والصلاة والسلام على سيدنا محمد القائل (خيركم من تعلم القرآن وعلمه) والذي ثبت عنه عليه الصلاة والسلام أنه قال (اقرؤا القرآن فإنه يأتي شفيعا لأصحابه يوم القيامة) وعلى آله وأصحابه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين .. وبعد :

فإنفاذا لأوامر خادم الحرمين الشريفين وناشر كتاب الله المجيد الملك فهد بن عبدالعزيز -حفظه الله- في العناية بكتاب الله الكريم توثيقا وطباعة، والعمل على تيسير نشره وتوزيعه بين المسلمين وتفسير معانيه وترجمتها إلى اللغات المختلفة واعتبار تلك التوجيهات من أسمى الغايات والأهداف المرسومة لمجمع خادم الحرمين الشريفين الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة .

وبناء على التعاون القائم بين كل من الأمانة العامة للمجمع والأمانة العامة لرابطة العالم الإسلامي في كل ما من شأنه خدمة كتاب الله الكريم ترجمة وطباعة ونشرا في جميع أنحاء العالم .

وإيمانا من الجميع بضرورة ترجمة معاني كتاب الله تعالى إلى جميع اللغات الفاعلة تحقيقا لمبدإ البلاغ والدعوة بالحكمة والموعظة الحسنة وتحقيقا لقوله تعالى (وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى) وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة البنغالية فإنه يطيب لرابطة العالم الإسلامي أن تقدم للقارئ الكريم هذا المصحف الشريف مع ترجمة معانيه وتفسيره إلى اللغة البنغالية والتي قام فضيلة الشيخ محيي الدين خان عضو المجلس التأسيسي لرابطة العالم الإسلامي بتحويله عن ترجمة معاني القرآن الكريم وتفسيره باللغة الأوردية لسماحة الشيخ محمد شفيع مفتي باكستان السابق إليها كما قام باختصارها وبمراجعتها .

وإننا إذ نحمد الله تعالى أن وفقنا إلى إنجاز هذا العمل وتقديمه إلى الإخوة المسلمين الناطقين باللغة البنغالية لنرجو أن يستلهم منه قراؤه نور الهدى والتقى بما يقوي إيمانهم ويثبت إسلامهم ويصلح أحوالهم في الدنيا والآخرة .

والرابطة إذ تقدم هذا الجهد بالتعاون مع المجمع لتعلم بأن الترجمات مهما بلغت دقتها لا يمكن أن تصل إلى المقاصد العظيمة لنص القرآن الكريم المعجز وأن التفسير المذكور إنما هو حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم ويعتريه ما يتصف به البشر من نقص، والكمال المطلق لله وحده .

لذا فنحن نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة إسداء النصح وتدوين الملاحظات العلمية الموثقة والمقترحات حولها وإرسالها إلى الأمانة العامة للمجمع أو لرابطة العالم الإسلامي للاستفادة منها في الطبعات القادمة إن شاء الله تعالى .

والله الموفق وهو الهادي إلى سواء السبيل ...

আরজ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

(إِنَّ هٰذَا الْقُرْءَانَ يَهْدِى لِلَّتِى هِىَ أَقْوَمُ)

সমগ্র বিশ্ব–চরাচরের মালিক ও পালনকর্তা মহান আল্লাহর তরেই সমস্ত প্রশংসা। মানবজাতির হেদায়েতের লক্ষ্যে প্রেরীত সর্বশেষ ও সর্বশ্রেষ্ঠ রসূল মোহাম্মদ মোস্তফা সাল্লাল্লাহু আলাইহে ওয়া সাল্লাম, তাঁর আল ও আওলাদ এবং সাহাবীগণের প্রতি দুরুদ ও ছালাম।

যুগে যুগে মহান আল্লাহ মানবজাতির ইহজগতের কল্যাণময় জীবন এবং পরজগতের মুক্তির সনদরূপে বাণী এবং কিতাব প্রেরণ করেছেন। প্রেরীত সেসব প্রত্যাদেশেরই সর্বশেষ চূড়ান্ত রূপ আখেরী নবী হযরত মুহাম্মদ মোস্তফার (সাঃ) নিকট প্রেরীত আল–কোরআনুল করীম।

পবিত্র কোনআন প্রতিটি মানবসন্তানেরই অবশ্য পঠিতব্য একখানা পবিত্র গ্রন্থ। ইসলামের প্রাণকেন্দ্র মক্কা ও মদীনার পবিত্র দুই মসজিদের তত্বাবধায়ক খাদেমুল–হারামাঈন শরীফাইন সউদী আরবের মহামান্য বাদশাহ ফাহদ ইবনে আবদুল আজীজ দুনিয়ার সকল ভাষাভাষী জনগোষ্ঠীর নিকটই পবিত্র কোরআনের বিশুদ্ধতম কপি এবং তৎসহ তাদের নিজস্ব ভাষায় পবিত্র কোরআনের সঠিক তরজমা সহজলভ্য করার এক দুঃসাহী পরিকল্পনা বাস্তবায়িত করার লক্ষ্য নিয়ে প্রিয় নবীজীর (সঃ) পবিত্র নগরী মদীনা মোনাওয়ারায় 'ফাহদ কোরআন প্রিন্টিং কম্‌প্লেক্স' প্রতিষ্ঠা করেছেন। এ কমপ্লেক্স বিশ্ব মুসলিম সংস্থা "রাবেতাতুল আলম আল–ইসলামীর" সক্রিয় সহযোগিতায় ইতিমধ্যেই অনেকগুলো ভাষায় কোরআনের বিশুদ্ধতম তরজমা এবং সংক্ষিপ্ত তফসীর প্রকাশ করতে সমর্থ হয়েছে। এ বিরাট দায়িত্বপূর্ণ কাজে দুনিয়ার বিভিন্ন অঞ্চলের শীর্ষস্থানীয় আলেম এবং বিশেষজ্ঞগণ দিনরাত কঠোর সাধনায় নিয়োজিত রয়েছেন।

বাংলাভাষায় এ পর্যন্ত প্রকাশিত সর্বাপেক্ষা নির্ভরযোগ্য তফসীরগ্রন্থ মা'আরেফুল কোরআন –এর একটা সংক্ষেপিত সংস্করণ প্রকাশ উপরোল্লিখিত মহৎ উদ্যোগের মধ্যে একটা নতুন সংযোজন।

বাংলাদেশ এবং ভারতের পশ্চিমবঙ্গ ও আসাম অঞ্চলের অধিবাসী মুসলিম জনসংখ্যা কোন অবস্থাতেই পনেরো কোটির কম নয়। বাংলা ভাষাভাষী এ বিপুল জনগুষ্ঠীর জন্য একখানা সহজবোধ্য সংক্ষিপ্ত তফসীরগ্রন্থ প্রকাশ করার লক্ষ্যে বাদশাহ ফাহদ কোরআন প্রিন্টিং কমপ্লেক্স ও রাবেতার কেন্দ্রীয় উপদেষ্টাগণ হযরত মাওলানা মুফতী মুহম্মদ শফী' (রাহঃ) রচিত এবং বাংলাদেশের বিশিষ্ট আলেম ও বহু গ্রন্থপ্রণেতা মাওলানা মুহিউদ্দীন খান কর্তৃক অনুদিত 'তফসীরে মাআরেফুল–কোরআন' গ্রন্থটি প্রকাশ করার সিদ্ধান্ত গ্রহণ করেন। রাবেতার অঙ্গসংস্থা 'এদারাতুল–কোরআন' আট খণ্ডে সমাপ্ত বিরাট তফসীর গ্রন্থটি সংক্ষেপিত করন ও সম্পাদনার দায়িত্ব অর্পন করে উক্ত তফসীরের বাংলা অুবাদক মাওলানা মুহিউদ্দীন খানের উপর। তিনি অনেক পরিশ্রম করে তফসীরখানা সংক্ষেপিত করে বাংলাভাষাভাষী সর্বস্তরের পাঠকগণের জন্য সহজবোধ্য করে দিয়েছেন। আল্লাহ পাক এ মহতি উদ্যোগের সাথে সংশ্লিষ্ট সকলকে যোগ্য প্রতিফল দান করুন।



مجمع خادم الحرمين الشريفين لطباعة المصحف الشريف



পবিত্র
কোরআনুল করীম

(বাংলা অনুবাদ ও সংক্ষিপ্ত তফসীর)

খাদেমুল–হারামাইন বাদশাহ ফাহদ
কোরআন মুদ্রণ প্রকল্প,